

کتاب تحلیلی

ترجمه متون اقتصادی

www.ketab.ir

تألیف و تدوین

احمد نصر اصفهانی

سرشناسه	:	نصر اصفهانی، احمد، ۱۳۲۴ -
عنوان و نام پدیدآور	:	کتاب تحلیلی ترجمه متون اقتصادی / تألیف و تدوین احمد نصر اصفهانی
مشخصات نشر	:	اصفهان: زیبا کلام، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری	:	۳۶۰ ص
شابک	:	۹۷۸-۹۶۴-۷۵۷۰-۷۵-۶
وضعیت فهرست‌نویسی	:	فیا
عنوان دیگر	:	ترجمه متون اقتصادی (رشته مترجمی زبان انگلیسی)
موضوع	:	زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرائت -- اقتصاد -- آموزش برنامه‌ای
موضوع	:	زبان انگلیسی -- کتاب‌های درسی برای خارجیان -- فارسی
موضوع	:	زبان انگلیسی -- ترجمه به فارسی -- آموزش برنامه‌ای
رده‌بندی کنگره	:	۱۳۹۳ ن ۶ الف ۱۱۲۷/PE
رده‌بندی دیویی	:	۴۲۸/۶۴۰۲۴۳۳
شماره کتاب‌شناسی ی	:	۲۹۹۱۱۰۰۰

مشخصات کتاب

عنوان کتاب: کتاب تحلیلی ترجمه متون اقتصادی

تألیف: احمد نصر اصفهانی

تایپ و صفحه‌آرایی: لیلا فخرالدین

طراح جلد: امیرحسین نصر اصفهانی

ناشر: زیبا کلام

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰

چاپ و صحافی: اکبری

قیمت: ۱۷۹۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۵۷۰-۷۵-۶

978-964-7570-75-6

حق چاپ و نشر محفوظ است.

۷	پیشگفتار
۸	۱-۱ واژه
۱	۱-۱-۱ اسم: Noun
۱۷	۱-۱-۲ فعل: Verb
۱۹	تمرین D-۱: گزینش معادل فعل‌های مشخص شده
۲۲	۱-۱-۳ صفت: adjective
۲۴	تمرین F-۱: گزینش معادل صفت‌های مشخص شده
۲۷	تمرین I-۱: گزینش معادل صفت‌های مشخص شده
۳۷	۱-۱-۴ آید: Adverb
۳۹	تمرین H-۱: گزینش معادل واژه‌های و عبارت‌های مشخص شده
۴۱	تمرین I-۱: تشخیص معادل واژه‌های مشخص شده
۴۲	تمرین J-۱: گزینش معادل‌های مناسب و مشخص کردن نوع واژه
۴۳	۱-۲ واژه مرکب
۴۴	تمرین K-۱: تشخیص معادل ترکیب‌های مشخص شده
۴۵	صفت‌های مرکب
۴۶	تمرین G-۱: تشخیص معادل واژه‌های مشخص شده
۴۷	تمرین A-۱: گزینش معادل ترکیب‌های مشخص شده
۴۸	کامل کردن ترجمه
۴۹	۱-۳ مجموعه همایشی
۵۰	تمرین N-۱: تشخیص معادل مجموعه‌های همایشی
۵۱	تمرین O-۱: گزینش معادل مجموعه‌های مشخص شده
۵۲	تمرین P-۱: کامل کردن ترجمه با پر کردن جاهای خالی
۵۳	آزمون بخش اول

بخش دوم: ویرایش ترجمه

۷۳	۲-۱ املای صحیح واژه‌ها
۷۴	۲-۱-۱ واژه‌های ناپیوسته
۷۵	تمرین A-۲: ویرایش جمله
۷۶	۲-۱-۲ واژه‌های پیوسته
۷۷	تمرین B-۲: ویرایش جمله
۷۸	۲-۱-۳ همزه در املای فارسی
۷۹	تمرین C-۲: ویرایش جمله

۸۵	۲-۱-۴ املای «ی» پایانی
۸۶	۲-۱-۵ املای کسره اضافه
✓	۲-۱-۶ حذف یا حفظ «های» غیرملفوظ
۸۶	۲-۱-۷ املای تنوین
۸۷	تمرین D-۲: ویرایش متن
۹۲	۲-۲ غلط‌های رایج
۹۴	تمرین E-۲: ویرایش جمله
۹۸	تمرین F-۲: ویرایش جمله
۱۰۰	تمرین G-۲: ویرایش جمله
۱۰۳	۲-۳ حشو در بیان فارسی
۱۰۵	تمرین H-۲: ویرایش جمله
۱۱۴	آزمون بخش سوم
۲۱	بخش سوم: ترجمه «ام به نام»
	درس اول: ترجمه علم اقتصاد
	درس دوم: بازار جهانی
۱۵۲	درس سوم: اثرات تورم
۱۵۵	درس چهارم: رشد اقتصادی
۱۶۶	محصولات جدید
۱۸۰	درس پنجم: انواع بیکاری
۱۹۷	درس ششم: ادغام
۲۱۵	درس هفتم: جهش بهای نفت
۲۲۳	درس هشتم: اقتصاد اثباتی و اقتصاد دستوری
۲۴۱	درس نهم: پول و وظائف آن
۲۵۵	درس دهم: اقتصاد خرد و اقتصاد کلان
۲۶۹	آزمون بخش سوم
۲۷۲	واژگان
۳۲۳	بانک سوالات امتحانی
۳۲۴	آزمون شماره ۱
۳۲۸	آزمون شماره ۲
۳۳۲	آزمون شماره ۳
۳۳۶	آزمون شماره ۴
۳۴۰	آزمون شماره ۵
۳۴۴	آزمون شماره ۶
۳۴۸	پاسخ بانک سوالات امتحانی
۳۵۰	منابع و مأخذ

به نام آنکه جان را فطرت آموخت

سخنی با دانشجویان

دانشجویان عزیز با مطالعه‌ی بخش‌های گوناگون و متنوع کتاب تحلیلی ترجمه متون اقتصادی، با نکات، دسپوری، املائی و ویرایشی آشنایی پیدا کرده مهارت خود را در آنها افزایش خواهند داد. در پایان هر بخش از کتاب، آزمون تالیفی و امتحانی با درج نشانی، سوالات جهت آشنایی و کسب آمادگی هر چه بیشتر و بهتر دانشجویان درج گردیده است. پس از مطالعه‌ی کامل کتاب، از طریق شن مجموعه بانک سوالات امتحانی و پاسخ تشریحی آنها که در پایان کتاب درج گردیده است دانشجویان خودآزمایی می‌شوند و بیش از پیش برای شرکت در امتحان پایان نیمسال آمادگی پیدا خواهند کرد. به همین همگی آنان را در ارتقاء سطح علمی و خدمت به میهن اسلامی از خدای بزرگ مسئلت دارم.

در پایان از کلیه دوستان و همکارانی که در تألیف و تدوین این اثر با نظرات سازنده‌ی خود برقرار دادند و همین‌طور از استاد محترم آلاء فخرالدین به خاطر صفحه‌آرایی، تایپ و تنظیم نهایی نیکوی این کتاب صمیمانه تشکر و سپاسگزاری می‌نمایم.

احمد نصر اصفهانی